

總統府公報

中華民國九十三年二月二十五日

(星期三)

第陸伍陸伍號

編輯發行：總統府 地址：台北市重慶南路一段一二二號
 電話：二二二二
 FAX：二二二二
 印刷：九三三
 本報每份新臺幣九角五分
 (另於非公報出刊日公布法律時增刊)
 定價：每份新臺幣九角五分
 半年新臺幣五百二十五元
 全年新臺幣一千八百七十五元
 國內平寄郵費在內(零售除外)掛號及國外另加
 本報郵政劃撥儲金帳戶第一八七九六八三五號
 戶名：總統府 第二局

目錄

壹、特載

中華民國總統陳水扁閣下聯合公報……………二
 吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下……………二

貳、總統令

一、任免官員……………三
 二、授予勳章……………九
 三、明令褒揚……………〇

參、專載

一、總統頒贈財團法人崇德文教基金會董事長陳鴻珍勳章典禮……………〇
 二、吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下暨夫人率團抵台訪問……………一
 三、總統府九十三年二月份國父紀念月會暨宣誓典禮……………一
 四、總統頒授前駐教廷大使戴瑞明勳章典禮……………六

肆、總統及副總統活動紀要

一、總統活動紀要	一七
二、副總統活動紀要	一九
伍、總統府新聞稿	二〇

特載

中華民國總統陳水扁閣下
吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下聯合公報

吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下暨夫人應中華民國陳水扁總統閣下之邀請，率高層訪問團於二〇〇四年二月九日至十三日期間在中華民國進行為期五天之國是訪問。

湯安諾總統閣下於訪華期間曾與陳總統閣下，就當前世界局勢及雙方共同關切事項交換意見，會談氣氛友好融洽。兩位元首亦對兩國關切之雙邊議題進行廣泛討論。兩位領袖均同意，所有國家均應基於主權及平等原則，透過對話、談判與其他諮商等和平手段，解決區域及國際爭端。渠等皆對目前兩國間友好合作關係表示滿意，並樂見兩國友好合作關係未來能繼續加強。

兩國元首承諾致力發展長期友誼，俾進一步強化雙邊友好關係。為達此一目標，兩國決定基於上述承諾，今後將繼續經由相互諮商、合作，堅定兩國友好邦誼。

湯安諾總統閣下對於中華民國在經濟發展、社會進步、民生均富、維持強大國防力量及維護民主、自由、人權等方面之卓越成就印象極為深刻。湯安諾總統閣下於離開臺北前，就渠本人、湯安諾總統夫人及全團所受到之熱烈歡迎與熱誠接待，向陳總統閣下及中華民國政府表達衷心謝意及感激。

湯安諾總統閣下誠摯邀請陳總統閣下訪問吉里巴斯共和國，陳總統閣下欣表接受，訪問日期將經由正式外交管道協商。

本聯合公報於公曆二〇〇四年二月十三日，即中華民國九十三年二月十三日，在中華民國臺北市簽署。

中 華 民 國 總 統 陳 水 扁
吉 里 巴 斯 共 和 國 總 統 湯 安 諾

總 統 令

總統令 中華民國九十三年二月十三日

中央選舉委員會委員李炳南已准辭職，應予免職。
右令自中華民國九十三年一月十日起生效。

總 統 陳 水 扁
行 政 院 院 長 游 錫 堃

總統令

中華民國九十三年二月十三日

任命吳登銓、黃適卓為公務人員保障暨培訓委員會專任委員。
右令自中華民國九十三年二月二十一起生效。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年二月十三日

任命鄭碩亮為行政院農業委員會統計室簡任第十一職等統計主任、侯福分為花蓮區農業改良場簡任第十一職等場長，黃明得為臺東區農業改良場簡任第十一職等場長。

任命蔡文仁、周玉秀、許永斌、洪瑞宏為薦任公務人員。

任命李美昭、邢秋萍為薦任公務人員。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年二月十六日

任命韓英俊以簡任第十三職等為財政部人事處簡任第十二職等處長，林志雄為臺灣省中區

國稅局簡任第十職等稽核。

任命呂建昌為臺灣高雄地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，高碧霞、鍾忠孝為簡任第十職等主任檢察官，陳茂森為簡任第十一職等檢察官，侯名皇為臺灣新竹地方法院檢察署簡任第十一職等主任檢察官，許育寧為臺灣屏東地方法院檢察署簡任第十職等主任觀護人，吳正博為臺灣高雄第二監獄簡任第十一職等典獄長。

任命江明郎為經濟部水利署中區水資源局簡任第十職等主任工程司。

派曾大仁為交通部臺灣區國道新建工程局簡派第十一職等副總工程司。

任命林木連為行政院農業委員會茶業改良場簡任第十一職等場長，盧煌勝為苗栗區農業改良場簡任第十一職等場長。

任命謝芙美為立法院簡任第十三職等參事，黃旗良、鄭光三為簡任第十二職等秘書，黃銘森、任莉為簡任第十一職等編審，吳振逢為外交及僑務委員會簡任第十三職等主任秘書，阮森為司法委員會簡任第十三職等專門委員，連錫添為財政委員會簡任第十二職等秘書，鄭翔勻為預算及決算委員會簡任第十一職等編審，方清風、宋棋超為預算中心簡任第十二職等研究員，廖文正為簡任第十一職等副研究員，陳原風、楊桂杰為法制局簡任第十一職等副研究員，許水龍為國會圖書館簡任第十二職等編纂，李高英為簡任第十一職等編審。

任命洪文忠為彰化縣政府人事室簡任第十一職等主任。

任命李靜平為澎湖縣政府政風室簡任第十職等主任。

任命劉昌塘、李森隆為薦任公務人員。

任命林惠華、郭信志、梁益明、黃士芳、羅瑜慧、簡隆森、周永金、陶秀英為薦任公務人員。

任命鄭欣怡、葛雅琴、陳俞榜為薦任公務人員。

任命莊金妹為薦任公務人員。

任命黃雅希、王金胎、柯宏黛、吳慶熙、游金龍、楊鳳蘭為薦任公務人員。

任命王傳鑑、詹麗娟、李瑞煌、陳益敦、林國財、洪聰發為薦任公務人員。

任命李佳祥、林福順、鄭再添、林立珍、鄭淑屏為薦任公務人員。

任命陳忠和、郭岱靈為薦任公務人員。

任命孫靜宜、謝一郎、黃輝崇、湯懿真、陳明賢、董志剛、李慶平為薦任公務人員。

任命謝朝棟為薦任公務人員。

任命吳珀玲為薦任公務人員。

任命黃淑玲、林耿民、羅秀雲、邱美麗、徐榮秀為薦任公務人員。

任命呂藹君為薦任公務人員。

任命林惠玲、周可欣、吳玲慧、張容菁、李傳勇、胡照典、游雪華、吳如璧、林則江、林
玠璇、劉貞吟、林育薪、楊婷琪、余青樺、洪嘉璘、蔡宜芳、宋秋美、駱曉華、江振村、卓群
芳、魏筠臻、薛碧寧、黃裕聰、林則宇、李俊發、陳雅萍、羅美娟、陳姿玟、林厚成、王麗貞
為薦任公務人員。

任命顏維均為薦任公務人員。

任命陳雀姿、許易民為薦任公務人員。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年二月十六日

任命陳躍仁、楊苔吟、黃俊綾、葉耿男為警正四階警察官。

任命翁文津、王俊福、劉文源、蔡奇和、楊照貫、蘇慶雄、陳其昌、薛當利、陳海銘為警正四階警察官。

任命陳兆民、連正萍、劉彥甫、石順豐、古大昌、鍾文基、謝華科、馬天福、曾銘達、吳炎輝、吳文治、沈永振、賈維揚、陳家平、林福長、張政雄、莊文寬、劉福良、王耀德、陳孝良、游國華、張福進、尤明雄、周智義、潘建宏、魏道明、彭家能、許慶煌、邱乾安、吳吉元、李俊源、王逸仙、仲永平、張飛翔、李賢華、李濟仁、張俊龍、林志益、萬榮中、葉祥本、胡阿明、蔡信義、艾明喜、彭國樑、金天林、羅中隆、吳清順、黃宗湧、盧蒼傑、陳俊良、黃成文、張祐銓、徐旭平、黃志祥、潘壽山、黃柏勳、吳新野、李建興、張國義、潘志宏、何忠義、徐廷維、陳騰煌、張湘藝、黃文銘、黃小明、張東鼎、陳光勳、林萬益、朝東榮、詹進富、黃榮文、潘正萍、林賢雄、黃振華、江清文、秦允成為警正四階警察官。

任命王順隆為警正三階警察官，陳武昌、陳慶儀、丁碧良、丁國棟、余繼民、林忠德、洪國雄、梁榮輝、黃得源、楊瑞章、葉春文、戴賢銘、魏春發、魏家訓、鍾健城、李旺諭、林坤良、張世傑、尤長慶、傅順河、趙健佐為警正四階警察官。

任命侯榮彰、張恒欽、董益助、何英壽、陳金元、陳朝明、盧清海、劉興元、李碧文、陳志榮、蕭元信、張啟春、周明賢、李惠美、吳丞一、吳進益、吳顯輝、林義恩、黃永焜、馬維中、李永彥、賴光權、吳鴻枉、藍清義、蔡春福、劉靜宜、李事晏、李思瑩、李欣育、陳得恩

為警正四階警察官。

總統 陳水扁
行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年二月十七日

任命陳永豐為嘉義市政府簡任第十二職等主任秘書。

任命曾正塘、郭常芳、葉清啓、葉秀蘭、蔡志郎、劉庶芬、洪秀芬、陳淑卿、黃素榮為薦任公務人員。

任命胡敏成為薦任公務人員。

任命朱南光為薦任公務人員。

任命許秋燕、呂金枝、羅淑蓮、梁敏秀、謝國楨、洪幸子為薦任公務人員。

任命白娟娟、古雲清為薦任公務人員。

任命林美慧為薦任公務人員。

任命張貴山為薦任公務人員。

任命翁秀梅為薦任公務人員。

任命涂智慧為薦任公務人員。

任命陳怡君、林士鈞為薦任公務人員。
任命賴子秀、儲德華、林靜芬、林寬裕、許嘉琦、羅秀芝、陳瓊瑤、莊淑惠、張立真、王

鳳凰、張燕芬、廖文極、施美齡、楊金鶯、李世芬、廖美芳為薦任公務人員。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年二月十七日

任命陳長佑、歐明政、葉忠奮、李世彬、沈茂楠、莊壽坤、盧豐諒、林明秋、劉清江、黃楷當為警正四階警察官。

任命曾偉穎、溫佩蓉為警正四階警察官。

任命王睿愷、楊宗翰、吳騰豪、陳紀安、李清寮、詹茂寅、葉上文、楊丁亮、洪慶明、鄭文爐、林照岳、林樹星、陳弘旻、李國明、林志旭、詹春勝、汪芃瑜為警正四階警察官。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

總統令

中華民國九十三年二月十九日

華總二榮字第〇九三〇〇〇一八四四一號

茲授予戴瑞明一等景星勳章。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

外交部部長 簡又新

總統令

中華民國九十三年二月十九日
華總二榮字第〇九三一〇〇〇五四七一號

秀傳紀念醫院暨臺南市立醫院行政副院長黃騰標，稟性敦厚，踐履篤實。早歲卒業國立師範大學教育系，春風化雨，培育英才，奉派創設南投縣名間鄉三光國中、彰化縣芳苑鄉草湖國中並任校長。嗣獲聘臺灣化學纖維股份有限公司訓練中心主任，發揮管理長才，培訓工作人員，竭誠盡智，卓著績效。繼任秀傳紀念醫院行政副院長，致力經營管理，加強服務品質，碩畫蓋籌，克奠厥基。尤以民國七十六年籌辦臺南市立醫院，為國內首創公辦民營模式之濫觴，筆路藍縷，備嘗艱辛，提升南臺灣醫療水準，惠施群倫。綜其生平，敦業濟眾，治事勤奮，景行碩望，允足矜式。遽聞溘逝，軫悼良殷，應予明令褒揚，以示政府篤念耆賢之至意。

總統 陳水扁

行政院院長 游錫堃

專 載

總統頒贈財團法人崇德文教基金會董事長陳鴻珍女士「三等景星勳章」典禮

總統於本（九十三）年二月六日下午二時在總統府三樓大禮堂頒贈財團法人崇德文教基金會董事長陳鴻珍女士「三等景星勳章」，以表彰伊從事社會教育五十餘年，創辦救濟事業、致力國民外交、成立文化教育基金會、頒發獎助學金及出版有益世道人心圖書等所作之卓越貢獻。授勳時，總統府副秘書長陳哲男、第三局局長劉溪泉、考試院秘書長朱武獻及立法委員趙永清等一百四十五人在場觀禮。

吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下 (H.E. Anote Tong) 暨夫人率團抵台訪問

吉里巴斯共和國總統湯安諾閣下 (H.E. Anote Tong) 暨夫人等一行九人，於本(九十三)年二月九日晚間七時十分抵台訪問。陳總統於二月十日日上午十一時親率政府高級文武官員、駐華使節團於台北市中正紀念公園藝文廣場以隆重軍禮歡迎湯安諾閣下暨夫人等一行，台北市長馬英九並贈市鑰。軍禮結束後，兩國元首於總統府三樓總統會客室第一次晤談。二月十二日晚間六時，陳總統暨夫人假新竹縣萊馥健康休閒渡假村會客室與湯安諾總統暨夫人接見參加國宴賓客；六時三十分，於該渡假村宴會廳設國宴款待國賓等一行。湯安諾總統暨夫人此次來台訪問期間曾參觀我國多項農技設施並與我國簽署「台吉農技合作協定」。十三日下午二時三十分，湯安諾總統暨夫人於總統府三樓會客室再次會晤陳總統暨夫人，兩國元首承諾今後將繼續經由相互諮商、合作，堅定兩國友好邦誼；三時，陳總統與湯安諾總統在總統府三樓大禮堂簽署聯合公報；三時三十分，陳總統暨夫人親率政府高級文武官員、駐華使節團於台北市中正紀念公園藝文廣場以隆重軍禮歡送國賓；晚間十時十五分，湯安諾總統暨夫人等一行結束訪問行程搭機離台。

總統府九十三年二月份 國父紀念月會暨宣誓典禮

總統府九十三年二月份 國父紀念月會暨新任行政院公平交易委員會主任委員黃宗樂、副主任委員陳紀元等二人宣誓典禮，於二月十六日上午十時在總統府大禮堂舉行，總統主持並監誓，副總統、中央與地方高級文武官員、民意代表等二百五十餘人與會，會中由行銷企劃顧問暨作家吳若權先生專題報告——「創造自己的價值」(全文如后)，典禮至十時五十分結束。

「創造自己的價值」全文

價值，不是因為自己愛現就會被別人看見，
它通常只會因為雙方良好的互動溝通而存在。
價值，已經成為一種人生的標準配備，

擁有多一些價值，就比別人多一些競爭力！

◎前言

夜市裡有一家賣「蝦仁羹」的小攤販，生意非常好。營業時間從中午到深夜，不論什麼時段經過，攤子周圍總是站滿了等著享受口福的客人。有時去遲了，他還會因為食材賣光了而提早收攤。

即使在市場上普遍出現不景氣的時候，他的生意不但沒有受到任何影響，甚至還頻頻漲價。印象中，幾年前他的「蝦仁羹」一碗只要三十五元，現在已經漲到五十元。慕名而來的饕客，依然絡繹不絕，沒有被它逐漸上漲的價錢嚇跑。

仔細分析他的成功之道，大概有下列幾點：

1、味美料實在——料理食物好吃，是小吃攤成功的最基本條件。料理食物很好吃，就注定會有超人氣了！從好吃到很好吃，如同從A到+A，真是他的本事。

2、產品差異化——和一般台灣夜市常賣的「肉羹」、「魷魚羹」、「麵線」……有所區隔，而且有他的獨到配方，別人學不來。

3、正面的循環——生意愈好、食材新鮮；食材新鮮、生意愈好。同樣的道理，愈多人來捧場，名號響亮；名號響亮，吸引更多多人來捧場。

4、持續的堅持——品質好，固然重要，但是還不夠。品質好了以後，還必須要求品質穩定。品質穩定，來自持續的堅持。不論工作人員心情好壞、也不管日期或時段、更不能分生意好或不好……永遠端出熱騰騰的「蝦仁羹」，送到顧客面前。

5、顧客關係好——小小的攤販，也許談不上特別的「顧客關係管理（CRM）」這些大道理，但忙碌的老闆招呼客人的動作快、眼光好，不但自己沒閒著、客人也沒有被冷落。

每當我有機會走過這攤生意歷久不衰的「蝦仁羹」，彷彿看見世界上其他知名的百年老店，他們幾乎

都有同樣的成功特質。就像從許多傑出的人士身上，我也看見相同的特質，他們都非常精於——創造自己的價值。

如何創造自己的價值呢？不外乎就是上述這幾項成功之道的延伸或轉化。

●味美料實在——擁有專業的實力，同時以踏踏實實的態度繼續努力。

●產品差異化——找出並接受自己和別人不一樣的地方。

●正面的循環——提醒我們凡事往正面去想、往正面去走。

●持續的堅持——強調穩定的節奏與長期的打拚。

●顧客關係好——可以引伸為建立良好的的人際關係。

◎一個人真正的價值，是覺得自己有用、並且快樂

每個人都有不同的優點與缺點、每家企業都有各自的優勢與弱勢，但其中有些成功、有些失敗，有的一再成功、有的不斷失敗。追究其原因，個性、命運，或多或少都有些影響，但關鍵在於是不是懂得用正確的方法，創造自己的價值。

關於生命的價值，幾乎可以說是人類有史以來就不停被討論的話題，它可以無限上綱到「人活著要幹嘛？有什麼意義？」也可以具體微小到「要賺多少錢，這一生才算夠本？」前者的答案可以抽象猶如「生活的目的在增進人類全體之生活；生命的意義在創造宇宙繼起之生命！」後者的答案踏實到「一個月三萬元薪水，再加上股利分紅。」

但是，我想更落實一點來說，一個人真正的價值，是覺得自己有用、並且快樂！

而這幾年來，研究如何快樂的論述已經多如牛毛了，打從「只要我喜歡，有什麼不可以！」這種備受爭議的主張開始，整個社會都熱衷於「想辦法讓自己活得更快樂」的追求裡。

但大家努力追求自己快樂的同時，卻集體製造了整個社會的更不快樂。顯而易見的，高中資優班學生自殺、失業率持續攀升、離婚率快速提高、刷爆信用卡的年輕人以靠借貸度日、還有高級知識份子迷信某人會

發光也會分身、搖頭酒吧成為都會上班族解放壓力的熱門去處……我發現：若內在的修養不夠，一味追求自身的快樂，只會得到短暫的歡愉，卻讓生活變得更空洞。

什麼樣的快樂，會真正長存於心呢？根據我的研究，「有用」的快樂比較實際、效力也比較持久。簡單地說：「有用」，就是有意識地知覺自己沒有白活。不但自己喜歡自己、看得起自己、在生活上有所發揮，同時也感覺自己被別人需要，甚至可以帶給別人一些無形或實質的用處。再說得白話一點：想辦法讓自己變得「有用」，也可以被別人充分「應用」，這就是創造自己的價值。

例如：很會說笑的人，選擇適當的時機和場合，講個笑話逗別人開心，他是有用的人。另一種人，自認為口才不好，但經常保持微笑，當遇到有人講笑話給他聽的時候，他開懷大笑，熱烈鼓掌，他也是有用的人。

◎價值，更重要的意義是：了解、並且滿足別人的需要

自己的價值，不僅在於展現自己的長處，更重要的是：了解、並且滿足別人的需要。否則，你擁有的只是孤芳自賞的片面之美，並不是真正可以豐富人生的光華。自己做自己的主人，也樂意供別人所用，在自己和別人的互動中，價值就產生了。

在愛情的世界裡，渴望被愛、也願意付出，以誠懇的溝通去調整彼此相處的方式。珍惜相聚的每一刻，如果有一天不得不分離，也是在出於自己意識的選擇下，做了理智的決定，並且祝福對方。這段感情，就有了無可磨滅的價值。

在工作的職場上，積極學習，累積專業經驗，並懷抱熱情的態度，貢獻自己的能力，幫助主管和同事一起達成組織的目標，很自然地完成企業經營的使命。這種工作經驗，就展現了一個人專業的價值。

在成長的路途上，重視親情及友誼，接受別人的好意、也熱心關心別人，懂得求助、也樂於助人。無論經濟狀況如何，都能感受親情及友誼的溫馨甜蜜。這樣的人生，就活得很有價值。

學著先肯定自己，然後把自己的價值建立在別人的需要上。無時無刻，都要想著自己的價值，同時也尊重別人的價值，我們就能夠相得益彰地發現人間的美好。

我曾接獲一篇在網路流傳的文章，寫得真有趣。他說：「一個喜歡吃牛肉乾的人去釣魚，他不會用牛肉乾去當魚餌，因為他知道魚喜歡吃的是蟲。釣不同的魚，要用不同的餌。盡量隨魚所好；否則，他一定空手而返。」

這個比喻，一針見血。我們常以自己的喜好去判斷別人的是非，往往忽略了對方是個和自己完全不一樣的人。

◎溝通成功的條件，必須先能設身處地為對方著想

很多條件十分優秀的人，也很努力，但始終並沒有成功。問題就出在這裡，他只覺得自己很棒，卻從不去用心想想：別人需要什麼？

很多父母常以「我這樣做是為你好！」為理由，強迫孩子學習一項技藝，或逼孩子吃東西，效果適得其反，親子關係也因而產生很大的摩擦。

夫妻或情侶之間，也有類似的問題。徒步行走於沙漠中的人，需要的是「水」而不是「油」，但在距離八千里路之遙開車的人，卻以為「油」才是動力的來源。彼此之間，雞同鴨講，結果相互都感到失望，覺得對方並不了解他。溝通失敗，不在於技巧不好，而是不能設身處地為對方著想。

體貼，也是一種高貴而且難得的價值。

如果你真的想在人際關係中，創造自我的價值，就不要以個人的立場去揣測對方的需要，而是要進入他的情境，去發現他真正的需要。

行銷學上，有個典型的例子。一位推銷員興致勃勃去摩天高樓辦公室拜訪，推銷一種從四十層樓高摔下來也不會破的公文夾。但最後卻鎊羽而歸。為什麼？負責文具採購的人告訴他：「我們從來就不會把公文從樓上往樓下丟，我們需要的是輕巧而美觀的公文夾。」

價值，不是因為自己愛現就會被別人看見，它通常只會因為雙方良好的互動溝通而存在。

當價值成為一種人生的標準配備，強調「附加」的價值，就成為比別人擁有多一點「競爭力」的利器。一家航空公司的機長，每次執行任務起飛之前，都會主動查詢旅客的名單，並挑選幾位乘客，個別寫張感謝卡給這幾位「幸運的乘客」，特別祝福他們旅行愉快。使得這家航空公司的服務態度，傳為美談。

另一位超級市場的收銀員，喜歡「每日一思」這種具有勵志作用的小句子，他將自己的「每日一思」輸入電腦，印成紙籤，放入客人的購物袋中。後來，許多顧客都特別前來光顧，並且等在他的櫃檯前結帳，生意好到大排長龍的地步。

以上這兩則在網路上傳了又傳的小故事，說明了「附加價值」在這個時代的意義。專注於發揮自己長才之餘，如果也能夠同時關心別人，快樂必然加倍回報。

愛因斯坦在《教育論》中說：「一個人的價值，應當看他貢獻什麼，而不應當看他取得什麼。」而歌德也在《格言詩》中提到：「如果你喜愛自己的價值，就應該為這個世界創造價值。」

我相信，若想要真正能印證自己價值、並且讓自己的人生不斷增值，惟有把自己價值貢獻在別人需要的地方。這並非崇高的理想，而是讓自己獲得真正快樂的秘訣。

總統頒授前駐教廷大使戴瑞明「一等景星勳章」典禮

總統於本（九十三）年二月十九日上午九時三十分在總統府三樓總統會客室頒授前駐教廷大使戴瑞明「一等景星勳章」，以表彰戴大使出任駐教廷大使七年多以來，大力推動雙方高層互訪，並成功凸顯台灣與教廷攜手從事國際人道救助之合作關係等，對鞏固兩國邦誼所成就之卓越勳績。授勳時，戴大使夫人、總統府副秘書長吳釗燮、第二局局長余新明暨夫人、第三局局長劉溪泉、外交部部長簡又新、天主教台灣地區主教團主席樞機主教單國璽、台北教區總主教狄剛及教廷駐華大使館代辦安博思（MONS. AMBROSE MADTHA）等到場觀禮。

總統活動紀要

記事期間：

九十三年二月十三日至九十三年二月十九日

二月十三日（星期五）

- 參加「桃竹苗優質農業·行銷國際」座談會（新竹縣芎林鄉新竹縣農會）
- 吉里巴斯共和國總統湯安諾（Anoto Tong）伉儷辭行
- 與吉里巴斯共和國總統湯安諾共同簽署聯合公報（總統府）
- 軍禮歡送吉里巴斯共和國總統湯安諾伉儷（台北市中正紀念公園）

二月十四日（星期六）

- 蒞臨「愛戀淡水河」——二〇〇四情人節晚會致詞（台北縣八里鄉八里左岸會館）

二月十五日（星期日）

- 蒞臨台灣痲瘋人權年活動致詞（台北縣新莊市樂生療養院）
- 蒞臨「二〇〇四全國社區大學志工嘉年華」活動致詞（台北市萬華區）
- 蒞臨「新春文薈——當我們同在藝起」活動致詞（台中市南屯區）

二月十六日（星期一）

- 主持總統府二月份國父紀念月會
- 蒞臨「二〇〇四第五屆台北國際連鎖加盟大展」開幕活動致詞（台北市世貿展覽一館）

- 出席台東市更生教會國是座談（台東市更生教會）
- 出席南王卑南族聚會（台東縣立棒球場）

二月十七日（星期二）

- 接見巴拉圭共和國參議院議長馬德歐（Carlos Mateo Balmelli）伉儷
- 蒞臨台北市南港軟體工業園區「台灣創意設計中心」開幕典禮致詞（台北市南港區）
- 台北市大同區保安宮參香（台北市大同區）
- 參訪台北市中山區四平公園（台北市中山區）
- 嘉義縣布袋鎮嘉應廟參香（嘉義縣布袋鎮）
- 嘉義縣義竹鄉修緣禪寺參香（嘉義縣義竹鄉）

二月十八日（星期三）

- 蒞臨「新竹生物醫學園區」揭示典禮致詞（新竹縣高鐵新竹車站特定區）
- 蒞臨桃園縣中壢市中壢高中校慶暨新建運動場落成典禮致詞（桃園縣中壢市）
- 與桃園八大工業區廠商幹部及代表晤談（桃園縣觀音鄉）
- 與桃園縣新屋鄉農友聚敘（桃園縣新屋鄉農會）

二月十九日（星期四）

- 接受飛碟聯播網「飛碟早餐」節目主持人周玉蔻專訪（台北市飛碟廣播公司）
- 頒授前駐教廷大使戴瑞明一等景星勳章
- 蒞臨九十三年工商團體春節聯誼活動致詞（台北市喜來登飯店）

副總統活動紀要

記事期間：

九十三年二月十三日至九十三年二月十九日

二月十三日（星期五）

- 陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼（Luis Alberto Castiglioni）伉儷參觀中壢欣榮公司B○○坵圾焚化爐（桃園縣中壢工業區）
- 陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷參訪日月光半導體公司中壢廠（桃園縣中壢工業區）
- 陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷參加桃園國小百年校友會活動（桃園縣桃園市）
- 午宴款待巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷（桃園市尊爵飯店）
- 陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷參訪景仁教養院（桃園縣八德市）
- 蒞臨仁友愛心家園開幕儀式（桃園縣大溪鎮）

二月十四日（星期六）

- 陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷參觀台北世貿中心（台北市世貿中心）
 - 陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷參觀一〇一金融大樓（台北市一〇一金融大樓）
- 二月十五日（星期日）
- 蒞臨佛教正德社會福利慈善基金會暨正德佛教西方蓮社台北分院成立二週年慶致詞（台北市青少年育樂中心）

• 參加高雄燈會閉幕儀式（高雄市愛河旁）

二月十六日（星期一）

• 參加總統府二月份國父紀念月會

• 與青年學子座談（台東市台東大學）

二月十七日（星期二）

• 接受「台灣宏不讓」節目主持人陳立宏專訪（台北市News 98電台）

• 接見全國生命線模範志工

• 參觀「中華民國玉石協會本土玉石特展」（台北市中正紀念堂）

二月十八日（星期三）

• 桃園縣虎頭山三聖宮參香（桃園縣龜山鄉）

• 陪同總統與桃園八大工業區廠商幹部及代表晤談（桃園縣觀音鄉）

二月十九日（星期四）

• 無公開行程

總統府新聞稿

總統接受日本共同通訊社專訪

中華民國九十三年二月十三日

陳總統水扁先生於今（十三）日接受日本共同通訊社國際新聞部副主任森保裕、駐香港特派員鈴木雄士

及駐台北分社主任渡邊和昭等人的專訪，總統在答覆有關台灣海峽兩岸議題時再度強調，我們要繼續維持台灣的現狀，台灣主權、民主、繁榮的現狀，以及台海和平的現狀，不但要維持現狀，還要避免現狀被片面改變。

針對日前提出的「兩岸和平穩定互動架構」，總統則進一步指出，目前已經開始積極籌備有關兩岸和平穩定互動架構的推動及建立事宜，未來將成立一個「推動小組」，在推動小組裡面，會設立兩位共同召集人，而其中半數以上的成員都是來自民間的人士，包括經貿、文化以及學界等等，預計在三二〇之後立即公布推動小組名單，並在五月二十日前決定台灣派駐中國大陸的代表人選。我們將依照這樣的構想，秉持「一個和平原則」，針對「四大議題」來與對岸展開協商和談判。

總統接受日本共同通訊社專訪答問全文內容如下：

一、如果您能連任成功，是否仍堅持上次就職宣誓時，所發表的「四不一沒有」原則？

答：我曾經一再強調，做為一個政治人物，不可能在施政的理念上，二〇〇〇年是一套，二〇〇四年又是另外一套。兩岸的政策、台灣的未來，也許會隨著時空的不同有所調整，但那只是在戰術方面，務實地前進，但絕對不會影響在戰略方面的清晰與立場的堅定。我在二〇〇〇年所提到的「四不一沒有」，它的前提和內容，相信大家都很清楚，我們一定會繼續信守下去，雖然在言辭的表達、文字的敘述，不可能一字不漏再講一遍，但整個精神、內容和重點應該不會有太大的不同。我們的重點在於要繼續維持台灣的現狀，台灣主權、民主、繁榮的現狀，以及台海和平的現狀，不但要維持現狀，還要避免現狀被片面改變。

二、台灣方面未來將如何以具體的行動，來實現推動兩岸和平穩定互動架構的理念，就好比大家關注的三通協議，將如何進行？

答：我們會繼續來推動兩岸和平穩定的互動架構，很快的在三月二十日，我們就要進行有關和平穩定的公民投票，這是歷史上的第一次，也是二千三百萬的台灣人民，第一次有這樣一個機會，透過一人一票，來表達大家對這個議題的看法。如果二千三百萬的台灣人民，在三月二十日透過公民投票，多數支持政府應該

與對岸中國進行協商跟談判，來推動建立兩岸和平穩定的互動架構，以謀求兩岸的共識及人民的福祉，作為政府的必須要接受，也必須要尊重，更要具體落實。

現在我們已經積極地在籌備有關兩岸如何來推動並建立和平穩定的互動架構；我們要成立一個推動小組，在推動小組裡面，會設立兩位共同召集人，而其中半數以上的成員，一定都是來自民間的人士，包括經貿、文化以及學界等等，為了避免因為選舉的影響，而把這樣一個良好的美意，因選舉而受到誤導或者扭曲，所以暫時不公布名單。但是我可以說的是：目前我們所接觸一些具有代表性的人士，他們的反應相當熱烈，且都表示正面的支持，對此我們非常高興，也很感激。

我們預計在三二〇之後，就立即公布推動小組的名單，並希望在這兩個月內，也就是五二〇之前，能夠決定台灣派駐中國大陸的代表人選。我們會依照這樣一個架構的構想，秉持一個和平原則，針對四大議題來跟對岸展開協商和談判，相信因為二千三百萬的台灣人民，透過公投的民主程序，所支持的國家政策方向，就是中共他們所一再強調的，寄望於台灣人民。台灣人民的聲音、台灣人民的希望，就是兩岸可以坐下來，針對兩岸和平穩定的互動架構，來進行磋商。

三、請問這個推動小組的規模有多大？

答：我們不希望人數太多，所以希望不超過十位，大概是九位最為恰當。

四、派駐中國大陸的代表與小組人員，是否會相同？

答：我們認為這應該由小組來決定，是否在小組中找出一位來作代表，或者另外在小組之外，找出更適當的人選，個人沒有特別的意見，完全尊重小組決定。

五、這個推動小組是否隸屬於總統府？

答：那當然是隸屬於總統府，是總統府底下的一個單位或小組。

六、在三通方面，目前有沒有具體的計畫或協議？

答：我們去年曾經提出「一個目標」、「三個階段」，至今我們的政策都沒有改變。「一個目標」就是

「建立兩岸和平穩定的互動架構」，其中就包括公民投票；「三個階段」就是「準備階段、協商階段與實現階段」。準備階段就是兩岸便捷化的措施，我們正在積極推動當中。大選之後就必須要與對岸展開協商，所以剛才特別提到的推動小組，就變得非常重要，協商階段就是要由推動小組負責溝通與協調，其中當然包括三通議題的討論。

七、能否針對日前您所提出有關兩岸之間建立非軍事區的概念，作進一步說明，亦即台灣未來是否會加入美日的飛彈防禦系統（TMD）？

答：第一，非軍事區域的劃定，是在兩岸和平穩定互動架構中的第四大議題——「防禦軍事化衝突」的一部分。此一美意與構想是希望透過未來的協商與談判，能夠有共識與結論，好比說撤除負責作戰任務的軍事人員、裝備及飛彈的部署等等，這些都跟非軍事區的劃定有關。其實，東沙群島的太平島，現在已變成非軍事區，不再有軍人進駐，而改由海巡署的同仁負責守護該島的安全。第二，我們當然希望能積極參與飛彈防禦系統TMD，以確保台海的安全、和平與穩定。至於參加的方式是公開的、私下的、全部的或是部分的，這可以進一步來研究，其實民主就是最好的TMD。

八、總統剛剛建議未來可由中立客觀的人士組成委員會，共同監督非軍事區機能的運作，請問這個委員會是否也包括美國、日本在內或其他國際組織的參與？

答：我們不排除有其他國際組織參與此委員會，歡迎大家來扮演和平天使的角色，當然也不排除美、日的參與。

九、台灣政府未來將如何推動與日本間自由貿易協定（FTA）的談判？

答：我們非常重視、也非常感謝日本這幾年來推動之「週邊事態法制」及「有事三法」，這也是對台灣安全的一個重要保障。FTA之推動與簽署，是我們要全力以赴的目標，也希望爭取早日與日本完成相關的磋商與最後的簽署。去年，我國已與巴拿馬共和國簽署FTA，這是我國第一份的FTA，而日本近在咫尺，兩國有共同的利益與共同的關切，希望能基於民主、安全、經濟這三大支柱，簽署FTA絕對符合台灣

與日本共同利益。當然我們知道，日本有自己的考量以及內部的問題，但這些都是可以磋商可以解決的。只要大家願意，只要大家有誠意，簽署F T A絕對不是問題；現在最大的問題是來自中共的杯葛、抵制，他們不希望看到台灣與日本簽署F T A，但日本是一個主權獨立國家，不應該受中共影響。

十、包括美國、日本等國在內的國際社會，對台灣要在總統大選當日舉行首次公投之事表達了相當關切，您如何看待國際社會的反應？

答：我們感謝國際社會的關心，我相信大家的關切都是善意的，都是為了世界的和平與區域的安定，但是我們不希望國際社會受到來自中共的誤導或扭曲。因為公投本身就是基本人權，就是普世價值，所以對此民主價值、基本人權，二千三百萬台灣人民不應被剝奪、被限制或被阻擋。我們也知道來自國際社會的關切，所以三二〇的和平公投，並非涉及改變主權的統獨公投，也不違反「四不一沒有」的承諾。

這一次的和平公投，很清楚的是要深化台灣的民主，追求兩岸的和平，也很清楚的是要守護台灣的現狀，避免台灣的現狀被片面改變。好比如說，公投的第一個題目，是在提昇台灣的國防、強化自我防衛的能力，這就是在避免台灣被中共的武力、飛彈來片面改變台灣的現狀。第二個題目，對等談判的公投、兩岸和平互動架構的推動與建立，這是要讓台海的和平更有保障，這是制度性的保障及正當性的基礎。換句話說，兩岸和平穩定的互動架構，讓台海情勢可以被預測，也可以被管理，增加其穩定性。這與國際上的關切不謀而合，沒有任何抵觸。

十一、兩岸之間目前存在的最大問題，在於台灣單方面無法接受中國堅持的「一中原則」，及中國忽略台灣要求撤除飛彈和放棄武力的呼籲，既然兩岸問題的和平解決，是雙方共同的願望，那在台灣方面，將要如何突破這樣的一個僵局？

答：這就是為什麼我們要舉行這一次的三二〇和平公投，最主要的理由之一：就是要讓中共領導階層以及中國大陸的人民了解到，二千三百萬的台灣人民所期待於中國大陸的是什麼？大家的希望又是如何？我們用一人一票的方式，來展現我們的國民意志。

「一個中國」的原則，不要說我沒辦法接受，就是二千三百萬的台灣人民，絕大多數也無法認同，相信縱使是在野政黨，也不敢公開表明他們願意接受中共所提出的所謂「一個中國」的原則。因為一中原則就是一國兩制，大家反對一國兩制，怎麼可能會接受一中原則，所以這一次在兩岸和平穩定的互動架構裡面，我們提出一個原則，那就是和平原則，希望以「一個和平原則」來取代「一個中國原則」。

十二、在總統心中，將來中國與台灣實現統一的條件究竟為何？或是統一為不可能的問題？

答：台灣是一個主權獨立的國家，國號依現行憲法叫作中華民國，但與中華人民共和國互不隸屬，這是歷史事實，也是目前的現狀。

我們希望維持現狀，但如果要改變現狀，包括兩岸統一，本人相信只有這塊土地的主人——二千三百萬的台灣人民——才有權利透過公民投票的方式來作選擇及決定，本人不排除未來有這樣的可能，但絕對不是現在。我們要相信人民，人民最大、人民作主。

十三、您如何評價自己過去四年來的執政成績？其中最不滿意的地方為何？一旦順利連任，您上任後首先要做的事情為何？

答：當然在過去的幾年，也剛好碰到國際經濟的低迷，特別是網路科技的泡沫化，台灣作為世界島，不可能自外於世界的潮流與趨勢，不過這一點已經有了很大的改善，國際景氣逐漸地復甦；另外，在我們內部，四年前剛好是歷史上第一次的政黨輪替，兩位主要的競爭對手他們沒辦法接受人民投票的結果，所以四年來一直採取杯葛、抵制跟反對的策略，也讓我們做的比較辛苦。所以，三二〇我們連任成功之後，這樣一個政治生態也一定會改變，大環境改變，我們內部環境也改變，這對台灣來講絕對是利多的。所以我們有信心，拚好經濟、做好改革，讓台灣能夠變得更好，人民能夠過得更好。所以我們有三大方向必須要在未來四年內來努力達成，第一就是兩岸關係能夠推動並建立兩岸和平穩定的互動架構；其次，在拚經濟方面，我們會繼續推動新十大建設，在未來的五年，一年可以增加六萬四千個工作機會，一年可以增加百分之一點零三的

經濟成長率，我們的三大經濟目標，在今年經濟成長率要達到百分之五以上，失業率要降到百分之四以下，在後年——二〇〇六年——台灣整體的研發經費要佔到GDP的百分之三；第三點，在大改革方面，我們會持續推動各項的改革，其中最重要的是政治改革、憲政改革，我們希望能夠透過政治改革、憲政改革，讓台灣成為一個正常、完整而偉大的民主國家。

十四、台灣推動新憲法的主要目的和意義為何？

答：我們要推動憲政改造工程，最主要是我們對於在一九四七年所制定公布的現行憲法對二千三百萬台灣人民來講，並不合身也不合用，最主要是沒有台灣人民的參與，而憲法是人民意志的總和，沒有二千三百萬台灣人民的參與，那並不是正常的國家，不是完整的國家。我們會在不改變現狀的基礎之上來推動憲政改造的工程。我們的重點在於，到底我們要採取像美國的總統制還是像日本的內閣制，我們必須要作一個選擇，不要像現在，我們什麼都不是，連雙首長制都不是。另外，現在我們的憲法是五權憲法，要不要像日本的憲法或美國的憲法一樣是三權分立，我們也必須要作一個選擇；政府的體制要兩級制還是三級制還是四級制，我們也必須要作一個選擇，台灣這麼小，我們要廢省，但是省沒有廢掉，現在凍省，還留個尾巴沒有善後，但是現在有人講可能在台灣還要設幾個區域政府，這個就是要復省，而且不只一個省；另外包括國會立委席次的減半，也必須要動到憲法；在基本人權方面，我們也希望能夠把「和平權」納入，包括勞工朋友希望把「勞動三權」也納入，所謂「勞動三權」包括「團結權」、「協商權」、「爭議權」；公民權現行憲法是二十歲，我們希望像很多國家把它降為十八歲就可以享有公民權，這也要修改憲法。換句話講，我們所提出來的有關於憲政改造工程的這幾個憲改重點，都牽扯到政府體制的運作如何更有效益，但是由於光是這些問題牽扯憲法的條文就超過三分之二，在一百七十五條裡面超過三分之二的條文要動到，所以我們認為不可能透過現行的修憲程序，必須要透過憲改的會議來凝聚共識，有了最後的版本，然後再交由二千三百萬人民來公投決定。由人民決定，這個就是「制憲」。這和台獨無關，但是中共卻一再把它解釋為這是台獨時間表。

我們希望二〇〇六年能夠透過公投決定新的憲法版本，二〇〇八年五月二十日才正式實施，最主要不是為了一黨一己之私，憲法不管怎麼改我都用不到，這是在我連任的四年任期之後，第十二任的總統才開始適用。

十五、我們可以稱這個階段是「政治的台灣本土化」，「政治制度的本土化」？

答：這是民主改革的一環，涉及到政治的改革、政治的改造及憲政的改革。

十六、如果有人要稱呼你，是中國人或者台灣人，你覺得哪個好？

答：依照憲法，我們是中華民國的國民，依我所出生的地方、所成長的地方是台灣，當然我是台灣人，我愛台灣，我愛這個國家，我愛我們的國家。謝謝。

副總統陪同巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼伉儷前往桃園縣參訪經濟及文化設施

中華民國九十三年二月十三日

呂副總統秀蓮女士今天陪同率團來台訪問的巴拉圭共和國副總統賈司迪優尼 (Luis Alberto Castiglioni) 伉儷前往桃園縣參訪經濟及文化設施，中午並設宴款待訪賓，重申歡迎之意。

上午，呂副總統與賈司迪優尼副總統伉儷一行先行參觀了中壢欣榮公司負責經營的垃圾焚化爐、日月光半導體公司中壢廠及呂副總統母校桃園國小。在聽取欣榮公司所作簡報後，呂副總統向訪賓講述了該座全國唯一經由BOO (興建、營運、擁有) 的焚化爐的興建背景與過程、以及政府與當地鄉親得益之處，她並以該廠複雜又艱辛的建廠過程體會指出，當政者受人民付託，就要全心全力把事情做好，克服所有困難，這才是最重要之處。她除與訪賓分享此一興建焚化爐的小故事外，也指出，我國社會需要多建焚化爐，不是用以焚燒垃圾，而是把政治及文化上等無用的垃圾，變得更有價值。

呂副總統也感念我國在南美洲唯一的邦交國——巴拉圭長期以來對中華民國的支持，該國去年成立了新政府，她祝福該國在杜華德總統及賈司迪優尼副總統領導下，將為國家帶來革新與進步。

在母校桃園國小參加校友會九十三年度新春聯誼會時，呂副總統特別向參加的校友介紹巴拉圭及賈司迪

優尼副總統，並呼籲校友們能放開心關懷社會並參與世界各地事務，希望大家能響應她所號召認養巴國貧童計畫，每年只要省下一萬元，即可讓貧童兩年的生活無虞。

中午，呂副總統在午宴致詞時再度感謝巴國在國際社會上支持中華民國的立場，她說，面臨全球化時代來臨，台灣要在國際舞台上扮演重要的角色，不能自外於世界，而巴拉圭是我國真正的友邦，我們應積極協助巴國，進而影響其他的南美洲國家。

下午，呂副總統及訪賓轉往八德市參訪景仁教養院關懷弱勢族群，除聽取院方簡報外，也到各學習教室向學員加油打氣，受到學員的熱烈歡迎。

之後，呂副總統前往該市仁友愛心家園剪綵、揭幕及參加祈願活動，副總統表示，明天是西洋情人節，與兒女私情比較，捐土地興建愛心家園的胡得鏘、謝秀琴夫婦所表現出的大情大愛，才是值得人們歌頌的，她希望愛心家園的設立可以嘉惠鄉親，她也感謝即將在愛心家園工作的好伙伴，並給予他們誠摯的祝福。

ISSN 1560-3792



9 771560 379004

00035



GPN :

2000100002

定價：

每份新臺幣三十五元